Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jak zarówno wydali Go arcykapłani i przywódcy nasi na wyrok śmierci i ukrzyżowali Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | o tym, jak arcykapłani i nasi przełożeni\* wydali Go na karę śmierci i ukrzyżowali.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jak wydali go arcykapłani i przywódcy nasi na wyrok śmierci i ukrzyżowali go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jak zarówno wydali Go arcykapłani i przywódcy nasi na wyrok śmierci i ukrzyżowali Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na Niego to arcykapłani i nasi przełożeni wydali wyrok śmierci i ukrzyżowali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak naczelni kapłani i nasi przywódcy wydali go na śmierć i ukrzyżowali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jako go wydali przedniejsi kapłani i przełożeni nasi, aby był skazany na śmierć; i ukrzyżowali go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a jako przedniejszy kapłani i przełożeni naszy wydali go na skazanie śmierci i ukrzyżowali go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jak arcykapłani i nasi przywódcy wydali Go na śmierć i ukrzyżowali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak arcykapłani i zwierzchnicy nasi wydali na niego wyrok śmierci i ukrzyżowali go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | o tym, jak arcykapłani i przywódcy wydali Go na śmierć i ukrzyżowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyżsi kapłani i nasi przywódcy wydali na Niego wyrok śmierci i ukrzyżowali Go. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I jakże możliwe, że nasi arcykapłani i starsi wydali Go na wyrok śmierci i ukrzyżowali Go!  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | ale nasi arcykapłani i zwierzchnicy wydali na niego wyrok śmierci i ukrzyżowali go.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jak arcykapłani i przełożeni nasi skazali Go na śmierć i ukrzyżowali. - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | як видали його архиєреї і наші можновладці на засуд смерти і розп'яли його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | w jaki sposób zarówno przekazali go prapoczątkowi kapłani i prapoczątkowi rządcy nasi do rozstrzygnienia śmierci jak i zaopatrzyli w stawiony pal go.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz także o tym, jak go przedniejsi kapłani i nasi przełożeni wydali na wyrok śmierci, więc go ukrzyżowali. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nasi główni kohanim i nasi przywódcy wydali Go, by można Go było skazać na śmierć i stracić na palu jak przestępcę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jak nasi naczelni kapłani oraz władcy wydali go, żeby go skazano na śmierć, i zawiesili go na palu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nasi najwyżsi kapłani i przywódcy religijni wydali Go jednak Rzymianom, którzy skazali Go na śmierć i ukrzyżowali. |

1. 1) <x>490 23:13</x>; <x>510 13:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 23:33</x>; <x>510 2:23</x> [↑](#footnote-ref-3)